

Direction Gérard Gelas / Scène d'Avignon

# Chêne Noir

50 ans  
de Théâtre

50 ans  
de Créations

50 ans  
de Passion

50 ans de  
Rencontres

1967-2017

# 50 ans

1 9 6 7  
2 0 1 7

50 ans  
d'Émotions



du 7 au 30 juillet

AVIGNON  
2 0 1 7

edito

En ce mois de juillet 2017, le Chêne Noir fête ses 50 ans.

Si l'on m'avait annoncé cela en 1967, quand nous répétions notre premier spectacle dans les maisons de jeunes d'Apt et de la Croix des Oiseaux à Avignon, j'aurais franchement pensé à une blague. Mais voilà, tous les artistes qui se sont succédés dans les salles de la rue Sainte-Catherine, tous ceux qui m'ont accompagné pour mes créations, le public qui est venu les voir et qui ne doit pas être bien loin de 3 millions de spectateurs, les pays visités, de la Chine au Canada, en passant par tous les pays d'Europe et du Maghreb, tout cela et toutes les équipes artistiques, administratives et techniques qui m'ont entouré me forcent à croire que l'histoire du Chêne Noir n'est pas un songe, mais plutôt le jaillissement de nos rêves dans un monde où les artistes sont plus que jamais indispensables.

Alors, maintenant ? Et bien nous préparons les 50 prochaines années en remerciant tous ceux qui, d'une façon ou d'une autre, se sont reconnus dans l'aventure Chêne Noir. En ayant une pensée particulière pour notre première équipe, celle de Miss Madonna, qui doit beaucoup à Ariane Mnouchkine, André-Louis Perinetti et Roger Blin, et au courage, au talent de tous ceux qui la composaient et dont l'équipe actuelle perpétue toujours l'esprit.

Gérard Gelas

L'été

au Chêne Noir,  
en un clin d'œil

Salle Léo Ferré ●  
Salle John Coltrane ●

du 7 au 30 juillet (relâches les lundis 10, 17, 24)

10h30

Ada / Ava

Par la compagnie Manual Cinema / Mise en scène : Drew Dir

11h00

Relâche supplémentaire le 30 juillet

Je change de file

De et avec Sarah Doraghi / Mise en scène : Isabelle Nanty et Sharzad Doraghi-Karila

12h15

Création pour Avignon

Au bout du monde

D' Olivier Rolin / Mise en scène : Daniel Mesguich

Avec Daniel Mesguich, Stérenn Guirriec, Alexis Consolato

12h45

Clytemnestr@pocalypse

De David Turkel / Mise en scène : Dan Jemmett / Avec Valérie Crouzet

14h30 Création pour Avignon

## Mon Ange

D'après « Angel » de Henry Naylor / Mise en scène : Jérémie Lippmann  
Avec Lina El Arabi

14h45

## La tragédie du Dossard 512

De et avec Yohann Métaf

16h30 Relâche supplémentaire le 18 juillet

## La promesse de l'aube

De Romain Gary / Mise en scène : Itsik Elbaz  
Avec Michel Kacenenelbogen

17h15 Création Théâtre du Chêne Noir

## Migraaaants (On est trop nombreux sur ce putain de bateau)

De Matéi Visniec / Mise en scène : Gérard Gelas  
Avec Aurélie Audax, Gérard Audax, Mouloud Belaïdi, Mickaël Coinsin,  
Anysia Deprele, Liwen Liang, Damien Rémy

18h30

## Ombres sur Molière

Texte et mise en scène : Dominique Ziegler  
Avec Jean-Alexandre Blanchet, Caroline Cons, Jean-Paul Favre, Yves Jenny,  
Olivier Lafrance, Yasmina Remil

19h45 Création pour Avignon

## Sur la route de Madison

De Robert James Waller / Mise en scène : Anne Bouvier  
Avec Clémentine Célarié, Jean-Pierre Bouvier, Gérald Cesbron

20h45 Création pour Avignon

## Radieuse vermine

De Philip Ridley / Mise en scène : David Mercatali  
Avec Joséphine Berry, Louis Bernard, Floriane Andersen

22h Création pour Avignon

## Carmen Flamenco

Création et adaptation flamenco : Luis de la Carrasca / Auteur livret : Louise Doutreligne  
Mise en scène : Jean-Luc Paliès

### événement

15h • le lundi 24 juillet

## Un autre 11 novembre

Texte et mise en scène Jean-Charles Raymond / Par la Cie La Naïve

10h30  
durée : 1h

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





©DrewDir

USA

# Ada / Ava

De la compagnie **Manual Cinema**

Mise en scène : **Drew Dir**

Musique et conception sonore :

**Kyle Vegter** et **Ben Kauffman**

Création visuelle : **Drew Dir,**

**Sarah Fornace** et **Julia Miller**

Comédiens et marionnettistes :

**Lizi Breit** (en alternance avec **Kara**

**Davidson**), **Sam Deutsch**, **Drew Dir,**

**Sarah Fornace**, **Julia Miller**

Musiciens : **Maren Hoopfer**, **Ben**

**Kauffman**, **Kyle Vegter**

Production **Manual Cinema** et **Vertical**

Diffusion : **Antonin Coutouly / Vertical** :

[acoutouly@bookyourshow.fr](mailto:acoutouly@bookyourshow.fr)

Coréalisation **Théâtre du Chêne Noir**

Rétroprojecteurs vintage, écrans multiples, marionnettes, comédiens, caméras, musiciens... voici les outils de création de la compagnie **Manual Cinema**, venue de **Chicago**.

Sur scène se crée en direct et sous les yeux du public une expérience cinématographique unique, vivante, faite d'ingéniosité et de théâtralité.

Depuis sa naissance en 2010, **Manual Cinema** a performé à travers le monde entier, du **Metropolitan Museum of Art** de **New-York** au **Festival International de marionnettes de Téhéran**, en passant par le **Fringe Festival d'Edimbourg**. ..

La compagnie se produit pour la toute première fois en France, et présente *Ada/Ava*, l'histoire onirique, fantastique et bouleversante de deux sœurs jumelles, qui ont tout construit ensemble, et que la vie sépare...

Un spectacle à découvrir en famille, qui mêle théâtre et cinéma et propose un univers rappelant **Hitchcock** et **Tim Burton**.

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

\*(abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

**Time Out New York** · *Manual Cinema est le talent incarné.*  
**The Guardian** · *Une expérience théâtrale unique et magnifique, c'est un enchantement !*

**The New York Times** · *Bienvenue dans cette nouvelle façon de raconter une histoire, à la fois moderne et pleine d'émotion.*

11h

durée : 1h10

Salle numérotée  
John Coltrane

Relâches  
les 10, 17, 24 et 30 juillet





© Cyrus Atory

FRANCE

# Je change de file

De Sarah Doraghi  
Mise en scène : Isabelle Nanty  
et Sharzad Doraghi-Karila  
Avec Sarah Doraghi  
Création lumières Alexandre Varette

Production Ki M'aime Me Suive  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

Tarif général : 22€  
Tarif réduit : 15€\*

\*(abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

"Sans indiscrétion, vous êtes d'où ?"

Comment une petite fille tout à fait iranienne peut devenir une femme totalement française...

Arrivée en France à l'âge de 10 ans sans parler un mot de notre langue, Sarah Doraghi décrit, à travers son spectacle, comment elle est devenue « bien de chez nous » sans pour autant gommer ses origines. De tics de langage en spécificités nationales, elle raconte ainsi, avec beaucoup d'humour et de légèreté, ses années passées dans notre beau pays, depuis son départ d'Iran jusqu'à l'obtention de son passeport français.

La double nationalité ne divise pas toujours. Parfois même, elle double l'amour.

**Télérama** • Une incitation à vivre ensemble. Mieux, à rire ensemble.

**Le Figaro** • Un spectacle plein d'anecdotes drôles et émouvantes.

**Femme Magazine** • Une heure de rire et d'émotion.

**Charlie Hebdo** • Quel bonheur !

**Paris Match** • Il ne faut pas la rater.

**Elle** • On rit beaucoup et on finit la lame à l'œil.

**Le Canard Enchaîné** • Cette Franco-Perse mérite vraiment de percer.

**aufeminin.com** • Son amour pour notre pays nous touche.

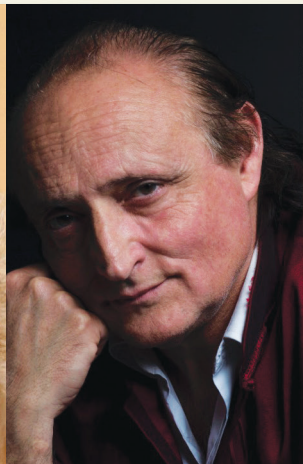


12h15  
durée : 1h30

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





FRANCE

# Au bout du monde

De **Olivier Rolin**

Mise en scène : **Daniel Mesguich**

(avec l'aide de **Caroline Marcadé**)

Avec **Daniel Mesguich, Sterenn**

**Guirriec, Alexis Consolato**

Costumes : **Dominique Louis**

Lumières et sons : **Daniel Mesguich**

assisté de **Gaylord Janvier**

Décors : **Camille Ansquier**

Régie : **Florent Ferrier**

Production Miroir et Métaphore

Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

(\*abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

**Un homme, une femme, un poste de télé, dans le bistrot désert d'une petite ville, la nuit.**

C'est l'histoire de trois langues qui se rencontrent : celle d'un « vieux baroudeur », poète un brin intellectuel, qui a beaucoup lu, beaucoup voyagé ; celle de la jeune serveuse du bar où il a atterri cette nuit, qui ne lit pas de livres, elle, et n'a qu'à peine quitté son village, mais se révélera prête à autant de poésie et de liberté, au moins, que le poète-baroudeur ; et celle du présentateur d'un poste de télé, qui déverse toutes les inepties, les grossièretés, les paresseuses intellectuelles - dans une langue française, comme il se devait, des plus approximatives - que chacun de nous peut entendre tous les jours à la radio ou à la télévision - et parle, hélas, souvent.

Ces trois langues constituent aujourd'hui les fondations de notre européenne société. Le théâtre, m'a-t-il semblé, (à lui aussi, elles sont un socle !) se devait de déconstruire le spectacle de leurs tensions.

Cette fois-ci, l'histoire se termine bien : l'intellectuel et la fille du peuple tombent amoureux l'un de l'autre. Ils partent ensemble, laissant le présentateur sur le carreau.

Mais dans la réalité ?..

12h45  
durée : 1h05

Salle numérotée  
John Coltrane

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





FRANCE

# Clytemnestr@pocalypse

De **David Turkel**

D'après **Euripide**

Traduction, dramaturgie :

**Marie-Paule Ramo**

Mise en scène : **Dan Jemmett**

Avec **Valérie Crouzet**

Scénographie : **Denis Tisseraud,**

**Dan Jemmett**

Lumière : **Emmanuel Guedj**

Création au Théâtre National de Nice  
et à la Maison des Arts de Thonon-Les-Bains

Production Eat a Crocodile

Production déléguée : Le K Samka  
Coproducteur Maison des Arts de  
Thonon-Les-Bains (artiste associé :  
Dan Jemmett), Théâtre National de  
Nice, CDN Nice-Côte-d'Azur.  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Qu'est-ce que tu croyais ? Que j'allais te pardonner ça ? Je ne t'avais pas prévenu ? Je ne t'avais pas prévenu de ce que j'allais faire ?**

Clytemnestre traverse les siècles et quitte, pour mieux les retrouver, les rivages de la belle Aulis pour la poussière des monts Appalaches. Dans une totale et géniale irrévérence, David Turkel et Dan Jemmett transposent cet épisode des Atrides de nos jours aux États-Unis.

Le sombre récit de Clytemnestre, tandis qu'elle attend le retour de son mari, est traversé des fantômes de la tragédie – elle, son époux, un messager un peu plouc témoin de la décision d'Agamemnon de sacrifier leur fille, Achille en jeune lutteur, et pour finir Iphigénie au sort funeste.

L'histoire, passée au tamis de ses dix ans d'attente, devient une essence pure, une sorte de rituel, un prologue à la vengeance.

Dans une brillante traduction de Marie-Paule Ramo, le texte de David Turkel, incisif, provocant et poétique, tragique et trash, porté à vous couper le souffle par Valérie Crouzet, comédienne sensible et inspirée, est mis en scène par Dan Jemmett dans un équilibre subtil d'impertinence et de délicatesse. Une relecture étonnante du mythe grec.

**Tarif général : 22€**

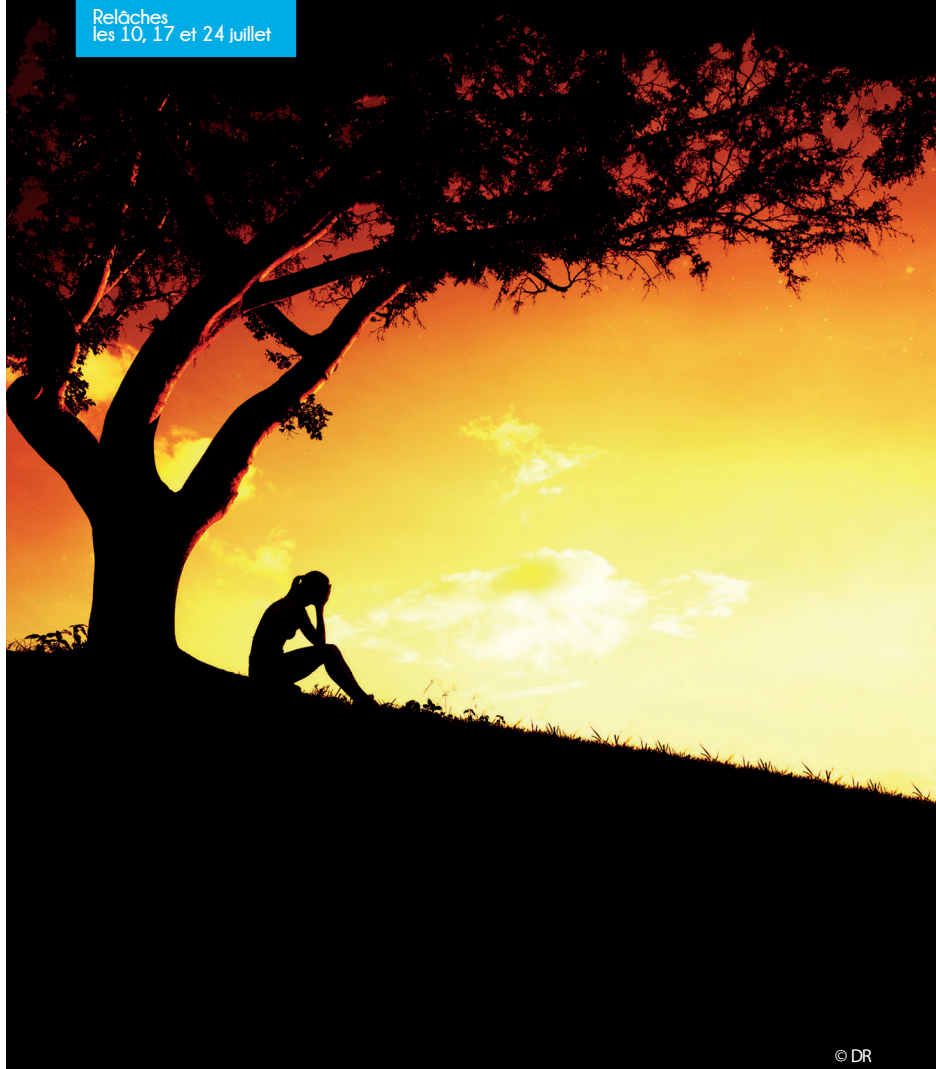
**Tarif réduit : 15€\***


\* (abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

14h30  
durée : 1h10

Salle numérotée  
John Coltrane

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





© Carole Bellaïche

FRANCE

# Mon Ange

D'après « Angel » la pièce de  
Henry Naylor

(Henry Naylor est représenté dans les pays francophones par Renauld & Richardson en accord avec United Agents Ltd London)

Traduction : **Adelaïde Pralon**

Mise en scène : **Jérémie Lippmann**

Avec **Lina El Arabi**

Assistante metteur en scène :

**Capucine Delaby**

Décor : **Jacques Gabel**

Lumières : **Joël Hourbeigt**

Costumes : **Colombe Lauriot-Prévost**

Production Ki M'aime Me Suive

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

(\*abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

Inspiré d'une histoire vraie, *Mon Ange* relate l'incroyable destin d'une jeune fille kurde devenue malgré elle sniper et symbole de la résistance lors du siège de la ville syrienne de Kobané en 2014/2015.

« Je fais la grasse matinée. Je l'ai mérité, j'ai été prise à l'école de droit. Ma récompense : pas de devoirs pendant quelques jours.

" Rehana, lève-toi. "

J'émerge lentement du sommeil.

Ça crépite. Ça explose. Ça cogne. Là-bas, dans les champs.

Un feu d'artifice en plein jour ?

" Rehana, lève-toi. "

Ma mère, affolée à la porte. Son foulard qui tremble.

" On s'en va. Fais tes bagages. "

Elle me lance un des sacs en toile de jute dont on se sert pour la cueillette ; les fermiers ne prennent jamais de vacances, on n'a pas de valises.

" On va où ? "

" En Europe. "

Elle fait claquer les portes des placards, choisit en une seconde des habits, des bibelots et des bijoux.


" Daech arrive. " »

14h45  
durée : 1h30

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





© Fabienne Rappeneau

FRANCE

# La tragédie du Dossard 512

De et avec Yohann Métaï

Lumières : Alban Sauvè

Production Ki M'aime Me Suive

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

C'est l'histoire d'un type qui fait une course autour du Mont Blanc ! A pied ! Pourquoi ? Pour l'orgueil, pour trouver un sens au temps qui passe, pour devenir quelqu'un ?

Quand les fantasmes de gloire se confrontent aux limites du corps humain, que les hallucinations font parler les marmottes et que votre foie vous fait une crise de nerfs digne des plus grandes tragédies antiques, il faut forcément en faire un spectacle... et comique si possible ! Dans une quête haletante du héros qui est en lui, il devra faire avec les crampes, les doutes, les autres coureurs, les hypoglycémies, les questions existentielles, les délires intérieurs pour atteindre son rêve : finir... vivant ! Un spectacle hors-norme où tout le monde se reconnaît, même les moins sportifs !

D'un thème original, le comédien Yohann Métaï, grâce à son interprétation réaliste et son écriture ciselée, embarque avec lui toute la salle sur les chemins escarpés de l'UTMB !

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

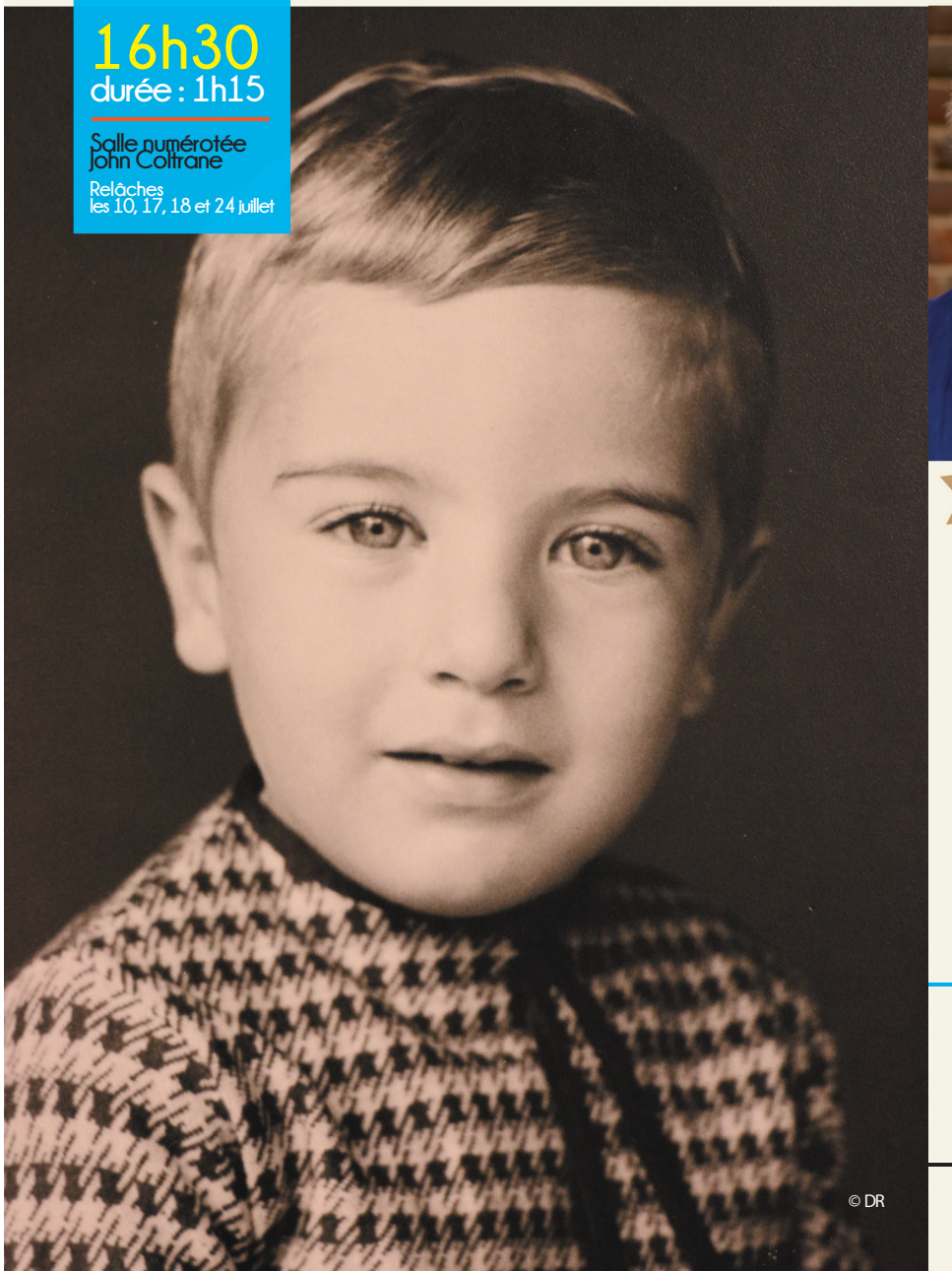
\*abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...

**Version Femina** • *Un spectacle brillant, extrêmement bien écrit et magistralement interprété. Grandiose et délirant !*  
**La Voix du Nord** • *La salle court au rythme effréné du comédien et vibre quand il passe la ligne d'arrivée.*

16h30  
durée : 1h15

Salle numérotée  
John Coltrane

Relâches  
les 10, 17, 18 et 24 juillet







© DR

**BELGIQUE**

# La promesse de l'aube

De **Romain Gary**  
Mise en scène **Itsik Elbaz**  
Avec **Michel Kacelenbogen**  
Assistanat à la mise en scène  
**Anne Sylvain**  
Scénographie et costumes  
**Renata Gorka**  
Lumière **Laurent Kaye**  
Musique **Pascal Charpentier**

Coproduction Théâtre Le Public - Bruxelles,  
Ki M'aime Me Suive - Paris,  
Théâtre du Chêne Noir - Avignon

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*(abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi,  
étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE  
Partenaires, AFC...)

« Avec l'amour maternel, la vie vous fait, à l'aube, une promesse qu'elle ne tient jamais. Chaque fois qu'une femme vous prend dans ses bras et vous serre sur son cœur, ce ne sont plus que des condoléances. »

Quelle vie ! Ça commence avec une enfance en Russie, en Pologne puis à Nice, le luxe et la pauvreté connus tour à tour, puis un dur apprentissage d'aviateur, des aventures en France, en Angleterre, en Afrique. Et à chaque instant, il y a l'amour merveilleux et fou de Nina, actrice russe extravagante, à la fois généreuse et ambitieuse, passionnée et idéaliste, courageuse et étourdie, indomptable et légère. Cet amour que Nina porte à son fils, le futur héros de guerre, Consul de France, écrivain énigmatique aux identités multiples, double récipiendaire du Prix Goncourt... le fameux Romain Gary.

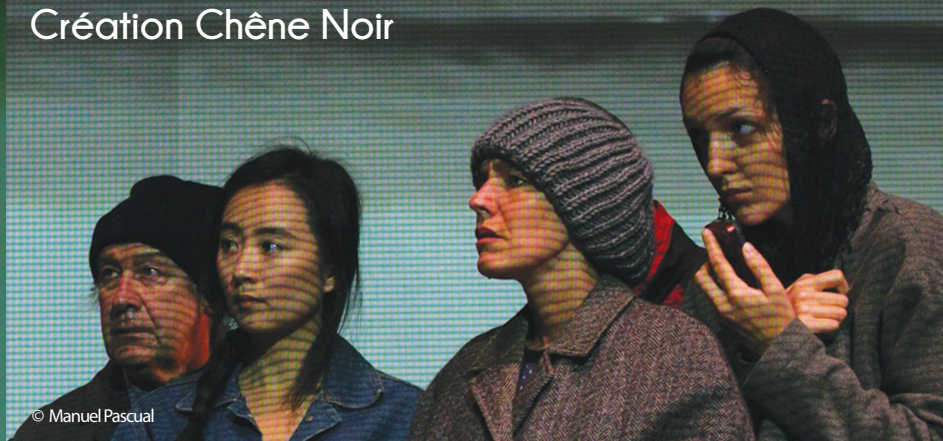
Souvenez-vous de *La vie devant soi...* et retrouvez la plume romanesque de son auteur, truffée d'humour et de tendresse. Sous la direction d'Itsik Elbaz, Michel Kacelenbogen reprend son costume de conteur et fait vibrer jusqu'au cœur ce chef-d'œuvre, cette magnifique histoire d'amour et de promesses.

17h15  
durée : 1h35

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





© Manuel Pascual

FRANCE

## Migraaaaaants (On est trop nombreux sur ce putain de bateau)

De **Matéi Visniec**

Éditions L'Œil du prince

Mise en scène : **Gérard Gelas**

Avec **Aurélie Audax, Gérard Audax, Mouloud Belaïdi, Mickaël Coinsin, Anysia Deprele, Liwen Liang, Damien Rémy**

Scénographie et Lumières :

**Gérard Gelas**

Assistant à la mise en scène :

**Jean-Louis Cannaud**

Régie Lumières : **Florian Derval**

Régie Son : **Jean-Pierre Chalon**

Production Théâtre du Chêne Noir  
en accord avec la Cie Clin d'œil

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

(\*abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

Ils viennent des quatre coins du monde, là où la vie n'est plus compatible avec l'idée d'avenir. Ils sont des millions. Combien de millions ? On ne sait pas. On les appelle « migrants » et ils ont une seule chose en tête : la volonté d'arriver en Europe...

Après plusieurs mois d'enquête en tant que journaliste pour RFI, Matéi Visniec signe une comédie noire sur l'une des plus grandes tragédies de notre temps.

Il confie à Gérard Gelas (*Confidences à Allah Molière 2010, Riviera, Histoire vécue d'Artaud-Mômo...*) la mise en scène de cet électrochoc salutaire...

**France 3** • *Un spectacle d'utilité publique, à l'humour ravageur ! L'avant-scène théâtre* • *Un implacable et fort drôle accéléré d'une tragédie du temps présent. Une magistrale force de percussion.*

**WebThéâtre** • *Une comédie des plus féroces, au rythme qui tient de la déferlante, mais infiniment respectueuse, amoureuse des êtres humains...*

**La Provence** • *Cinglant ! Des scènes reçues comme des coups de poing dans la gueule, une mise en scène très efficace.*

**Vaucluse Matin** • *Jamais le public n'aura été si près de ces exilés... Gelas donne vie avec brio à la pièce de Visniec.*


**AviCityLocalNews** • *Quand l'actu percute la scène : une pièce en forme d'électrochoc.*

18h30  
durée : 1h35

Salle numérotée  
John Coltrane

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





© David Deppierraz

SUISSE

# Ombres sur Molière

Texte et mise en scène :

**Dominique Ziegler**

Avec **Jean-Alexandre Blanchet**,  
**Caroline Cons**, **Jean-Paul Favre**,  
**Yves Jenny**, **Olivier Lafrance**,  
**Yasmina Remil**

Scénographie : **David Deppierraz**

Lumière : **Alex Kurth**

Son : **Graham Broomfield**

Costumes : **Trina Lobo**

Perruques et maquillage : **Arnaud Buchs**

Assistants à la mise en scène :

**Gaëlle Hostettler**, **Alexia Willemen**

Coproduction Théâtre de Carouge-Atelier  
de Genève, Les Associés de l'Ombre  
Coralisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

\*(abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi,  
étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE  
Partenaires, AFC...)

Installée à Versailles, la troupe de Molière, l'illustre Théâtre, s'est remise au travail et répète une nouvelle comédie pour l'ouverture des *Plaisirs de l'île enchantée*...

C'est alors qu'elle apprend la mort d'un acteur. Excommunié pour avoir pratiqué son métier, il vient d'être conduit à la fosse commune... Terrassé et contre l'avis de ses compagnons, Molière entreprend l'écriture d'une nouvelle pièce pour le roi, réveillant la querelle entre l'Église et le Théâtre. *Tartuffe* voit le jour, jetant un voile sur la vie de l'auteur. Les ombres rôdent.

**Le Dauphiné Libéré** • *Décidément, Ziegler a le don de nous réconcilier avec l'histoire. Du théâtre rythmé, politique et populaire. Un bijou d'écriture à voir absolument*

**L'Échappée Belle** • *Cette pièce écrite en alexandrins est à voir absolument !*

**La Tribune de Genève** • *Une réussite.*

**Le Temps** • *L'exercice est bluffant, le jeu des comédiens plus que convaincant.*

**Scènes magazine** • *Un hommage à l'universalité et au courage du grand dramaturge sans en masquer les failles. Du théâtre populaire, mais exigeant, comique, mais sans être gratuit. Une fiction littéraire dans la plus pure veine moliéresque.*

19h45  
durée : 1h30

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





FRANCE

# Sur la Route de Madison

De Robert James Waller

Adaptation : Didier Caron

et Dominique Deschamps

Mise en scène : Anne Bouvier

(assistée de Pierre Hélie)

Avec Clémentine Célarié,  
Jean-Pierre Bouvier, Gérald Cesbron

Scénographie : Emmanuelle Roy

(assistée de Marine Brosse)

Lumière : Denis Koransky

Costumes : Christine Chauvey

Musique : Raphaël Sanchez

Production 984 Productions

Soutien ADAMI

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

Un best-seller mondial, un film culte, et aujourd'hui au théâtre, une des plus belles histoires d'amour du 20ème siècle.

*Sur la Route de Madison* est le récit de la vie de Francesca Johnson (Clémentine Célarié), épouse et mère à la vie sans heurt. Un jour de l'été 1965, alors que son mari, Richard (Gérald Cesbron), et ses enfants sont partis à une foire dans l'Illinois, elle croise la route de Robert Kincaid (Jean-Pierre Bouvier), reporter chargé de photographier les ponts du comté de Madison. Dès leur premier regard, ils savent qu'ils sont faits l'un pour l'autre mais ne disposent que de quelques jours pour vivre cette passion, secrète et sans espoir, presque mystique, dont le souvenir deviendra leur raison de vivre.

Dans cette adaptation théâtrale, la metteur en scène Anne Bouvier a choisi de représenter cette histoire d'amour mythique à travers l'objectif de l'appareil photo de Robert Kincaid. Elle reprend ainsi les éléments marquants du livre de Robert James Waller et du film de Clint Eastwood, tout en insistant sur le mélange de passion et de frustration qui caractérise leur histoire d'amour.

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

\*(abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

20h45  
durée : 1h25

Salle numérotée  
John Coltrane

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet







© Jessica Forde

ROYAUME-UNI

# Radieuse vermine

De Philip Ridley  
Traduction Louis Bernard  
Mise en scène : David Mercatali  
Avec Joséphine Berry, Louis Bernard,  
Floriane Andersen  
Assistanat à la mise en scène :  
Flore Vialet

Production Big Bonobo

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

Tarif général : 22€  
Tarif réduit : 15€\*

(\*abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi, étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

Olive et Fleur veulent vous parler de leur maison de rêve ! Les choses qu'ils ont dû faire afin de l'obtenir pourraient vous paraître choquantes. Mais ils veulent s'assurer que vous compreniez : s'ils ont fait tout ça, c'est pour le bonheur de leur enfant.

Une comédie noire et hilarante, écrite par le « maître du mythe moderne » (Guardian), et auteure maintes fois récompensé, Philip Ridley. Enjouée, provocante, et vicieusement acérée, *Radieuse Vermine* est une invitation à méditer sur notre soif du matériel, et à ce que nous serions prêts à faire afin de l'assouvir.

Jouée pour la première fois à Londres, puis à New-York en 2016, cette pièce a été traduite en exclusivité pour cette première en français !

Les critiques du texte original anglais :

**The Times** • Une satire sociale gaie et déjantée... en mode comique complet !

**Financial Times** • Un conte de fée des temps modernes, profondément macabre et à l'humour cinglant, qui voit ses deux protagonistes s'enfoncer petit à petit dans les territoires les plus obscurs de leur morale. C'est délibérément extravagant et surréel, mais Ridley s'en tire brillamment... Une leçon de vie, dans une fable intelligente, marrante et provocante.

22h  
durée : 1h20

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relâches  
les 10, 17 et 24 juillet





© DR

FRANCE

# Carmen Flamenco

Création et adaptation Flamenco :  
**Luis de la Carrasca**

Création et adaptation musicale  
d'après Bizet : **Magali Paliès** et  
**Jérôme Boudin-Clauzel**

Auteur livret : **Louise Doutreligne**  
d'après l'œuvre de Prosper Mérimée  
Mise en scène : **Jean-Luc Paliès**

Avec **Luis de la Carrasca** (Cante  
Flamenco), **Magali Paliès** (Chant  
lyrique), **José Luis Dominguez**  
(Guitare Flamenco), **Jérôme Boudin  
Clauzel** (piano), **Ana Pérez** et  
**Kuky Santiago** (Danse Flamenco) -  
**Benjamin Penamaria** (comédien)

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

(\*abonnés 2016/2017, demandeurs d'emploi,  
étudiants, CEMEA, Carte Cezam, CE  
Partenaires, AFC...)

*Carmen Flamenco* est une adaptation pour sept interprètes de l'œuvre immortelle de Bizet et de Mérimée, un spectacle mêlant théâtre, chant lyrique, cante et danse flamenco.

Comment faire surgir le "Duende" qui anime la bohémienne la plus connue de la littérature et de l'opéra ? En faisant se rencontrer deux arts vocaux puissants, lyrique et "Cante Jondo", illustrés par les gestes et mouvements savoureux des "bailaoras".

Le chant, la guitare, le piano et la danse accentués par les rythmes syncopés de la musique flamenco se mêlent et portent les personnages de Don José et Carmen vers leur destin tragique.

Don José, du fond de sa prison, nous raconte l'histoire de la rebelle andalouse. Son récit s'entremêle aux airs célèbres interprétés par « notre » Carmen, Magali Paliès pour le chant lyrique et par Luis de la Carrasca pour le Flamenco. Quel opéra se prête autant que *Carmen* à des variations et adaptations de ses airs vers l'Art Flamenco ? Aucun.

La rencontre de deux univers qui saura conquérir le cœur du public !

**Regards** • *Luis de la Carrasca* : une référence internationale dans le flamenco.

événement

Lundi 24 juillet

15h

durée : 1h

Salle Léo Ferré

FRANCE

# Un autre 11 novembre

Écrit et mis en scène par  
**Jean-Charles Raymond**  
Cie La Naïve - Pertuis

La Compagnie La Naïve est soutenue par : L'Espace NoVa Velaux, la Ville de Pertuis, le Conseil Départemental du Vaucluse, la Région Paca, la Métropole Marseille Provence Territoire du Pays d'Aix & la Spedidam.

Le Projet Résistance est une réalisation de la Compagnie La Naïve, le Groupe Valmy, l'Association Anodine en partenariat avec l'Espace NoVa Velaux (13).

Entrée libre

Alors qu'ils répètent *Le Misanthrope* de Molière, les élèves d'un lycée parisien sont interrompus par l'un d'entre eux. Jacques est porteur d'un message les invitant à manifester contre l'occupation allemande en ce 11 novembre 1940.

La structure dramaturgique oppose un acte de résistance juvénile, une bêtise d'enfants, une farce insolente, à la réalité de la persécution des Allemands pendant l'occupation.

## #ProjetRésistance

Cette représentation unique sera l'aboutissement du Projet Résistance qui aura conduit sur les chemins des Bouches-du-Rhône et du Vaucluse, 30 artistes en tournée qui auront utilisé des attelages de chevaux pour se déplacer.

Du 7 au 24 juillet, sans téléphone ni tablette, lentement, au tempo d'un cheval au pas, 14 adolescents, les comédiens de la compagnie de théâtre La Naïve, les musiciens du groupe Valmy, les techniciens et les animateurs ont parcouru la région afin d'offrir la pièce *Un autre 11 novembre* et le concert *Le Bal des Révoltés* dans nos villes et villages.

Le Théâtre du Chêne Noir soutient activement la Compagnie La Naïve et son projet Résistance en les accueillant au cœur de ce festival.

# Cycle de lectures à l'Hôtel d'Europe

En partenariat avec le Chêne Noir, l'Hôtel d'Europe (où séjourneront entre autres Victor Hugo, Stuart Mill, Picasso, Charlie Chaplin... ) fait de sa cour du Cygne l'écrin de lectures pour voix prestigieuses : après Jacques Frantz, Claire Borotra et Eric-Emmanuel Schmitt l'été dernier, se sont Alice Belaïdi, Daniel Mesguich et Gérard Gelas qui prennent le flambeau, à l'occasion des 50 ans du Chêne Noir, fêtés cette année.



Entrée libre. Nombre de places limité  
Réservations au 04 90 14 76 76  
Hôtel d'Europe  
12 Place Crillon - Avignon  
[www.heurope.com](http://www.heurope.com)

CHATEAU

*terreforte*

3 Appellations,  
3 couleurs de vin,  
3 Gammes,  
9 bonnes raisons d'apprécier nos vins

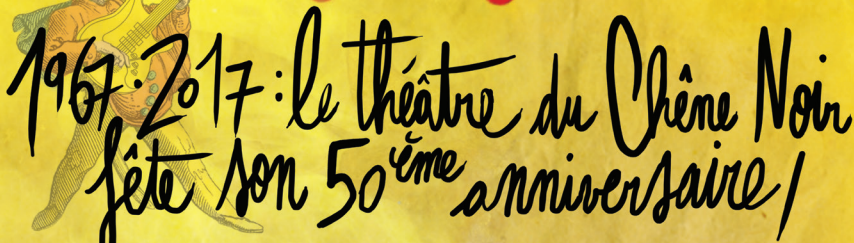
3 Appellations,  
3 couleurs de vin,  
3 Gammes,  
9 bonnes raisons d'apprécier nos vins

*Grands Vins de la Vallée du Rhône*

[www.terreforte.fr](http://www.terreforte.fr)  
chateau@terreforte.fr  
Tel: +33 (0)4 90 26 66 38 · Fax: +33 (0)4 90 26 63 14  
Mobile: +33 (0)6 13 553 503

Retrouvez toute la programmation 2017/2018 dès le mois d'août  
sur notre site : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)  
et suivez toute l'année, hiver comme été, notre actualité sur  
France Bleu Vaucluse.





# 1967-2017 : le théâtre du Chêne Noir fête son 50<sup>ème</sup> anniversaire !

50 ans de créations, de théâtre,  
de rencontres, d'émotion, de passion, d'art  
et de partage...

Pour marquer l'événement, une grande soirée  
anniversaire et un livre iconographique :

## Soirée d'anniversaire

Mardi 18 juillet à partir de 19h

La Ville d'Avignon, Madame Le Maire Cécile Helle, et Avignon Festival et Compagnies - le Off s'associent à l'événement lors d'une grande soirée festive réunissant les artistes, les partenaires, les abonnés de la saison 2017/2018 du théâtre, les bénévoles et autres personnalités et amis du Chêne Noir... au Village du Off.

Une belle occasion de se retrouver en musique -et pourquoi pas danser ?-, au son de Rémi Charmasson et de la Cie L'arbre de Mai, pour tous ceux qui, d'une façon ou d'une autre, participent à cette belle aventure.

*Exclusivement sur invitation.*

## Livre « Théâtre du Chêne Noir, 50 ans de créations »

Les 50 ans de l'aventure théâtrale hors norme menée par l'auteur-metteur en scène Gérard Gelas et ses compagnons de route, retracée tout en images dans un livre conçu par Lys-Aimée Cabagni, avec l'aide amicale de Jean-Louis Cannaud, édité spécialement pour cet anniversaire.

En vente (13€) à la librairie du théâtre et sur notre site : [www.chenenoir.fr/rubrique « boutique »](http://www.chenenoir.fr/rubrique_boutique)

# 50





# Une maison d'artistes

Compagnie de créations dont les branches poussent à travers le monde entier, le Théâtre du Chêne Noir, fondé et dirigé par l'auteur-metteur en scène Gérard Gelas depuis 1967, est aussi ce lieu emblématique permanent d'Avignon, qui accueille hiver comme été des artistes de grand renom comme de jeunes talents à découvrir, et des dizaines de milliers de spectateurs chaque saison.

Depuis 50 ans, ce sont plus de 70 mises en scène de Gérard Gelas\* qui ont vu le jour au Chêne Noir, avant de s'envoler à travers la France entière, et bien au-delà.

*\* (Effroyables Jardins, Guantanamo, Confidences à Allah, Le crépuscule du Che, Si Siang Ki, Riviera, Le Lien, Les derniers jours de Stefan Zweig, le Tartuffe nouveau, Un cadeau hors du temps, Histoire vécue d'Artaud-Mômo, Migraaaants ...)*

Découvrez dès le mois d'août la Saison d'abonnements 2017-2018 sur :  
[www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)

## L'équipe permanente du Chêne Noir

Gérard Gelas : auteur, metteur en scène, directeur  
Jean-Pierre Chalon : direction technique  
Aurélié Pisani : administration  
Aurélia Lisoie : communication, presse, relations publiques  
Patricia Giraud : secrétariat, accueil, billetterie  
Marguerite Galanti : comptabilité  
Florian Derval : régie générale  
Julien Gelas : conseiller littéraire



## L'équipe de comédiens-formateurs

Véronique Blay, Emmanuelle Brunschwig, Guillaume Lanson, Damien Rémy

Tous nos remerciements aux membres de l'association Théâtre du Chêne Noir :

Marie-Paule Imbert (Présidente d'honneur), Jean-Louis Cannaud (Président),  
Lys-Aimée Cabagni, Alain Cornille, Gaby Masse, Catherine Simon,

et aux spectateurs du Théâtre du Chêne Noir qui donnent de leur temps en bénévolat :

Marie-Christine Berardo, Philippe Doux, Daniel Gatelier, Jean-Louis Goniche, Marie-Paule Imbert, Martine Mace, Arlette Masse, Michèle Neretti, Gisèle et Michel Ourson, Nicole Pauzat, Anny Perrot, Mireille Rey, Arlette Rossi, Fabienne Torney, Pascale et Alain Xouillot, et toutes les personnes de l'association les Amis du festival, tout particulièrement Roger Marchi et Roger Leclerca,

« Quand VIN le Soir... » - 2<sup>ème</sup> édition



Le 12 Juillet, 18 Juillet et 1<sup>er</sup> Août dès 19h

INEDIT - Nouveau Sentier Viticole



Départ de l'Office du Tourisme



@vinsderasteau

Nos événements INCONTOURNABLES



Cru des Côtes du Rhône

de l'Été



AOC RASTEAU



Histoire de Déguster



Juillet & Août

« La Nuit du Vin » - 31<sup>ème</sup> édition



Lundi 14 Août dès 17h

CONTACT : 09.62.50.02.16  
syndicatdesvignerons@rasteau.fr





SOLUTIONS • GED • REPROGRAPHIE

*Notre objectif : Votre satisfaction*

## **Vente, location et maintenance**

- Multifonctions (*Copieur, Scanner, imprimante, Fax*)
- Informatique (*Serveur, PC, Mise en réseau*)
- Ged - Dématérialisation de documents
- Murs d'images



Nous sommes à votre disposition :

Roland CHIARABINI au **06 38 75 74 99**  
roland.chiarabini@sgrservices.com

Gérard NICODEMI au **06 27 47 71 55**  
gnicodemi@sgrservices.com

ZAC grand angles  
allée du couchant  
30133 LES ANGLÉS

# Le Théâtre du Chêne Noir remercie ses mécènes !

Ils nous ont déjà rejoints :



## Hôtel d'Europe

Un très bel établissement intimement lié à l'Histoire d'Avignon. Une table raffinée, un toit dédié aux nuits en musique.  
[www.heurope.com/fr](http://www.heurope.com/fr)

**rochebobois**

[www.roke-bobois.com](http://www.roke-bobois.com)



## Roche Bobois

A Avignon, un magasin entièrement dédié au mobilier et à la décoration haut de gamme.  
[www.roke-bobois.com](http://www.roke-bobois.com)

## Axiome

200 spécialistes en expertise-comptable, commissariat aux comptes et gestion sociale pour accompagner vos projets.  
[www.axiomeassociés.fr](http://www.axiomeassociés.fr)



## Imonova

Agence de transaction et gestion immobilière. Nous vendons, achetons et louons tous types de biens sur l'aire avignonnaise.  
[www.imonova.fr](http://www.imonova.fr)



## Imprimerie de Rudder

Imprimeurs à Avignon depuis 1985, nous mettons l'évolution technologique au service des arts graphiques.  
[www.imprimerie-derudder.fr](http://www.imprimerie-derudder.fr)



## L'écho du mardi

L'hebdo qui vous informe sur les entreprises, les projets d'aménagement, l'actualité socio-professionnelle et culturelle.  
[www.pa84.fr](http://www.pa84.fr)



## Maif

MAIF, assureur militant engagé pour une société collaborative.  
[www.maif.fr](http://www.maif.fr)

assureur militant



## GSE

Un concepteur-constructeur de projets d'immobilier d'entreprise clé en main qui s'investit aux côtés des acteurs du territoire. [www.gsegroup.com](http://www.gsegroup.com)

## Pourquoi pas vous ?

Vous souhaitez accompagner une aventure porteuse de sens dans la cité, reliant intimement la vie, la ville et le théâtre ?

Vous cherchez à associer votre image à un lieu synonyme d'effervescence créatrice, célébrant toute l'année la fête des sens et de l'intelligence ?

Vous rêvez de vivre de l'intérieur l'aventure théâtrale dans toutes ses dimensions : représentations, coulisses, travail des artistes, projets de création, ateliers pédagogiques, actions de communication ?

Venez nous rejoindre. Nous écrivons ensemble une histoire un peu utopique comme on les aime au Chêne. L'histoire de gens de théâtre et de gens d'entreprise qui se rencontrent pour faire avancer un projet artistique, en faisant vivre ce qui n'a jamais été un vain mot pour nous : la liberté d'expression. Une aventure commune plus que jamais nécessaire.

Contact : Aurélie Pisani, administratrice 04 90 86 74 86 / [administration@chenenoir.fr](mailto:administration@chenenoir.fr)



## Les Scènes d'Avignon au festival

### **Théâtre du Balcon - Cie Serge Barbuscia**

Du 7 au 30 juillet à 13h45 - relâches les 11, 18, 25

**PompierS** de Jean-Benoit Patricot

Mise en scène Serge Barbuscia ; avec Camille Carraz et William Mesguich

Du 7 au 29 juillet à 17h15 - relâches les 11, 18, 25

**J'ai Soif** de Primo Levi / Joseph Haydn

Mis en scène et interprété par Serge Barbuscia

Avec le Quatuor Classic Radio de Corée du sud

+ infos et locations : [www.theatredubalcon.org](http://www.theatredubalcon.org) / 04 90 85 00 80

### **Théâtre des Carmes - André Benedetto**

Les 16, 17 et 18 juillet à 22h30

**L'auteur avec un acteur dans le corps** d'André Benedetto

Mise en scène Roland Timsit ; avec Mathias Timsit

+ infos et locations : [theatredescarmes.com](http://theatredescarmes.com) / 04 90 82 20 47

### **Théâtre du Chêne Noir - Cie Gérard Gelas**

du 7 au 30 juillet à 17h15 - relâches les 10, 17, 24

**Migraaaants (On est trop nombreux sur ce putain de bateau)** de Matéi Visniec

Mise en scène Gérard Gelas ; avec Aurélie Audax, Gérard Audax, Mouloud Belaidi,

Mickaël Coinsin, Anysia Deprele, Liwen Liang, Damien Rémy

+ infos et locations : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr) & 04 90 86 74 87

### **Théâtre du Chien Qui Fume - Cie Gérard Vantaggioli**

Du 7 au 30 juillet à 17h30 - relâches les 12, 19, 26

**Les ailes du désir** de Wim Wenders, Peter Handke, Richard Reitinger

Mise en scène et adaptation Gérard Vantaggioli ; avec Nicolas Geny, Stéphanie Lanier, Sacha Petronijevic, Philippe Rislser

+ infos et locations : [www.chienquifume.com](http://www.chienquifume.com) / 04 90 85 25 87

### **Théâtre des Halles - Cie Alain Timár**

Du 6 au 29 juillet à 17h - relâches les 10, 17, 24

**Dans la solitude des champs de coton** de Bernard-Marie Koltès

Mise en scène Alain Timár ; avec Robert Bouvier, Paul Camus, Pierre-Jules Billon

+ infos et locations : [www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com) & 04 32 76 24 51

### Conditions générales de vente

Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni revendus.

Les billets sont délivrés contre paiement intégral de leur montant.

Les tarifs réduits sont appliqués au moment du paiement et sur présentation d'un justificatif au moment du retrait.

Les portes de la salle sont fermées dès le lever du rideau. Les retardataires ne sont pas acceptés.

Aucun remboursement, ni échange n'est accordé en cas de retard ou d'erreur de jour, la date et l'heure du spectacle étant clairement indiquées sur le billet.

Le Théâtre du Chêne Noir peut apporter des modifications aux spectacles, aux programmes ou modifier la distribution. Dans ce cas, les billets ne sont ni repris, ni remboursés, ni échangés.

L'interruption d'un spectacle au-delà de la moitié de sa durée, hors entracte, n'entraîne ni remboursement ni échange de billet.

En cas d'annulation d'un spectacle du fait du Théâtre du Chêne Noir, sauf cas de force majeure reconnu par la jurisprudence, la valeur du prix facial du billet payé par le spectateur, sera remboursée sur demande de l'intéressé.

## Théâtre du Chêne Noir

Scène d'Avignon · Direction Gérard Gelas  
8 bis, rue Sainte-Catherine 84000 AVIGNON  
Administration : 04 90 86 58 11 - Fax : 04 90 85 82 05  
contact@chenenoir.fr  
[www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)



## LOCATIONS

En ligne :  
[www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)  
 Paiement sécurisé par CB

Par téléphone :  
04 90 86 74 87  
 Paiement sécurisé par CB

Jusqu'au 6 juillet,  
de 14h à 18h du mardi au vendredi  
Dès le 7 juillet  
de 9h30 à 18h30 tous les jours

Par courrier :  
jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet  
Accompagné du règlement et d'une  
enveloppe timbrée à vos noms et adresse

Sur place à la billetterie du Théâtre :  
Dès le 7 juillet de 9h30 à 22h00

# 50 ans

Nos chaleureux remerciements à toutes  
les équipes, aux personnes qui dans  
l'ombre œuvrent pour les mises en place,  
aux bénévoles pour leur aide et aux  
stagiaires.

*Bon Festival  
à tous!*

Autres point de vente et locations :  
[www.fnac.com](http://www.fnac.com)  
0 892 68 36 22 (0,34€/min)  
[www.theatreonline.com](http://www.theatreonline.com)  
0 820 811 111 (0,12€ TTC/min)



Direction artistique & graphisme : L'Artistik Kommando / Pablito Zago · 0623142792 · Photo ©Clément Puig  
Merci aux modèles : Clémence, Delphine Bardet, Flavie Van Der Slaghet, Olive Bressi